

An die Wirtschaftsteilnehmer
 Agli operatori economici

SICP-ISOV

Bozen - Bolzano, 15/10/2020

Antwort auf Erklärungsanfragen	Risposte a richieste di chiarimento
<p>1. Gibt es für die Hardware des Medienservers Anforderungen?</p>	<p>1. Sono richiesti requisiti hardware per il media server?</p>
<p>Wir haben die Hardwareanforderungen (CPU, RAM, usw.) nicht im Detail spezifiziert, sondern folgendes im Leistungsverzeichnis (Anforderung Nr. 68 auf Seite 60) angegeben:</p> <p>„Die technischen Anforderungen an den Medienserver sind so ausgelegt, dass sie die in diesem Dokument beschriebenen funktionalen Anforderungen gewährleisten. Der Auftragnehmer detailliert in seinem Angebot die Angabe zu CPU, RAM, Grafikprozessoren, Speicher, Hardwarespiegelung (RAID).“</p>	<p>Non abbiamo specificato i requisiti hardware (CPU, RAM, ecc) in dettaglio, ma abbiamo indicato quanto segue nel capitolato tecnico (requisito n. 68, a pag. 60):</p> <p>“I requisiti tecnici per il media server sono concepiti in modo da garantire che soddisfi i requisiti funzionali descritti nel presente documento. Nella sua offerta, l'appaltatore deve specificare le specifiche di CPU, RAM, processori grafici, memoria, mirroring hardware (RAID).“</p>
<p>2. Bzgl. Verfügbarkeiten (Bewertungskriterium 02.06) Ist es zulässig den Wert der garantierten monatlichen Verfügbarkeit der Backend-Systeme an Land von 99,95% zu unterschreiten, wenn sich dies positiv auf die monatlichen Entgelte auswirkt?</p>	<p>2. Relativamente alle disponibilità (criterio di valutazione 02.06): è ammesso garantire una disponibilità dei sistemi Backend a terra minore del 99,95%, se esso si ha un effetto positivo sul corrispettivo mensile?</p>

STA - Südtiroler Transportstrukturen AG • Gerbergasse 60 • I-39100 Bozen
STA - Strutture Trasporto Alto Adige SpA • Via dei Conciapelli 60 • I-39100 Bolzano
 Tel. +39 0471 312 888 • info@sta.bz.it • sta@pec.bz.it • www.sta.bz.it

Die monatlichen Verfügbarkeiten von mindestens 99,95% müssen garantiert werden. Ansonsten kommen die in den SLA im technischen Leistungsverzeichnis (S. 150f) definierten Pönalen zur Geltung.	La disponibilità mensile di almeno 99,95% deve essere garantita. Altrimenti saranno applicate le penali stabilite nelle SLA (vedasi capitolato tecnico pag. 150s.)
3. Anfrage um Fristverlängerung	3. Richiesta di Proroga
Es wird keine Fristverlängerung gewährt.	Non sarà concessa nessuna proroga.
4. Es wird um Bestätigung gefragt, dass es sich nicht um einen Unterauftrag handelt, wenn ein Untervertrag vom Auftragnehmer an Dritte vergeben wird und wenn nur eine der beiden Bedingungen (Betrag und Anteil der Arbeitskräfte) - welche beide bei einem Unterauftrag bestehen müssen (Art. 105, Abs. 2, 2. Satz des GvD Nr. 50/2016) - erfüllt ist. Es wurde auch von der Rechtsprechung bestätigt, dass beide Bedingungen nicht alternativ, sondern gleichzeitig erfüllt werden müssen, damit es sich um einen Unterauftrag handelt (Letztlich: T.A.R. Liguria, Sez. II, 13.08.2019, n. 702, TAR Venezia, 13.02.2020 n. 153).	4. Si chiede di confermare che non è subappalto l'eventuale subcontratto affidato dall'aggiudicatario a soggetti terzi nel quale non sia presente anche solo una delle due condizioni di valore e di incidenza della manodopera che invece devono sussistere congiuntamente affinché si configuri il subappalto (Art. 105– comma 2, secondo capoverso, del D.Lgs n. 50/2016), circostanza peraltro confermata dalla Giurisprudenza secondo cui le due condizioni di cui alla predetta disposizione debbano sussistere non alternativamente, ma cumulativamente per aversi subappalto (Recentemente : T.A.R. Liguria, Sez. II, 13 agosto 2019, n. 702, TAR Venezia, 13.02.2020 n. 153).
Es wird bestätigt.	Si conferma.
5. In der Tabelle der Bewertungs- und Begründungskriterien unter Punkt 02.04 „Eingesetztes Personal / Organigramm“ wird gefragt, den „Kern der Arbeitsgruppe“ mit „maximal 5 Personen, einschließlich eventueller zusätzlicher notwendiger Berufsprofile“ anzugeben. Innerhalb des Organigramms können dann auch eventuelle Stellvertreter angegeben werden. Es wird daher gefragt, ob als Kern der Arbeitsgruppe mit maximal 5 Personen das Kernteam (mit zusätzlichen notwendigen Berufsprofilen) gemeint	5. Nella “Tabella criteri di valutazione e motivazionali” al Punto 02.04 “Personale impiegato / Organigramma” si chiede di indicare il “nucleo del gruppo di lavoro” per un totale di “max 5 persone, incluse eventuali figure necessarie professionali aggiuntive”. All’interno dell’organigramma potranno poi essere elencati “eventuali sostituti”. Vi chiediamo di specificare se per nucleo di lavoro di max 5 persone si intenda il team base (più eventuali figure necessarie professionali aggiuntive), che sarà a capo del

<p>ist, welches sich weiterer Personen bedienen kann oder ob die maximale Anzahl von geschätzten notwendigen Personen (exklusiver eventueller Stellvertreter) gemeint ist.</p>	<p>progetto e che si potrà avvalere di ulteriori collaboratori, o il massimo numero di persone stimate come necessarie (eventuali sostituti esclusi) per la realizzazione dello stesso.</p>
<p>Wie im technischen Leistungsverzeichnis und Vertragsentwurf unter Kapitel 26 angeführt, besteht das Kernteam aus maximal 5 Fachleuten. Im Organigramm können auch weitere Fachfiguren, sowie eventuelle Stellvertreter angegeben werden, welche nicht in die maximale Zahl von 5 Fachleuten einbegriffen sind.</p>	<p>Come indicato nel capitolato tecnico e schema di contratto al capitolo 26, il team di base è composto da massimo 5 professionisti. Nell'organigramma possono essere indicati anche ulteriori figure professionali, nonché anche gli eventuali sostituti, che non rientrano nel numero massimo di 5 professionisti per il team base.</p>
<p>6. Mit Bezug auf das technische Leistungsverzeichnis, Kapitel 4, „Neue Hardware: WAN-Router“ wird gefragt, ob die Vergabestelle auch alternativ die Lieferung von Routern (nicht Blade) mit den Maßen BxHxT=267x77x258 (ohne Halterungen) und Gewicht 5,5 Kg akzeptiert. In diesem Fall wird das Projekt für die Installation und Verbindung mit dem bereits bestehenden System (wo vorhanden) vom Anbieter ohne Mehrkosten übernommen.</p>	<p>6. Con riferimento al capitolato tecnico, capitolo 4, “Nuovo Hardware - WAN Router”, si chiede se la Stazione Appaltante può accettare, in alternativa a quanto indicato, la fornitura di Apparati Router non Blade di dimensioni LxAxP=267x77x258 (staffe escluse) e peso di 5,5 Kg. Nel caso, il Progetto di installazione e di collegamento al preesistente, ove disponibile, sarà a cura dell'offerente e senza alcun aggravio di spese.</p>
<p>Die im technischen Leistungsverzeichnis angegebenen Maße (B x H x T = 350 x 100 x 250 mm) und die Gewichtsvorgaben (4kg) sind als bindend anzusehen, damit die Komponenten in den vorgesehenen Bauraum passen und Freiräume für das Stecken der Steckverbinder garantiert werden können.</p>	<p>Le dimensioni (L x A x P = 350 x 100 x 250 mm) e le specifiche di peso (4 kg) indicate nel capitolato tecnico sono da considerarsi vincolanti, in modo che i componenti si adattino allo spazio di installazione previsto e sia garantito lo spazio libero per l'inserimento dei connettori.</p>